

aide-mémoire

TRANSFORMATION DES FORMES VERBALES

style direct		style indirect
'I'm working', said Paul	->	Paul said that he was working
'I don't like her', he said	->	He said that he didn't like her
'I've seen her before', he said	->	He said that he had seen her before
'I saw her yesterday', he said	->	He said that he had seen her the day before
'I'll do it', she said	->	She said that she would do it

ATTENTION : tous les prétérīts ne se transforment pas systématiquement en plu perfect

On maintient le prétérít

-lorsqu'on a un verbe d'état ou une subordonnée en WHEN

'It was too late when I got there' -> He said that it was too late when he got there

-lorsque l'énoncé décrit une habitude

'I often saw her in those days', he said -> He said that he often saw her in those days

VERBES INTRODUCTEURS DU STYLE INDIRECT

=Lorsqu'on rapporte des paroles sans préciser à qui elles étaient adressées : SAY

'It's too late' -> He said that it was too late

=Lorsqu'on rapporte des paroles en précisant à qui elle étaient adressées : TELL

'You're too young', he said to her -> He told her that she was too young

=Lorsqu'on rapporte une question : ASK

'Where is your brother?' -> He asked her where her brother was

ATTENTION : Au style indirect en anglais, on n'inverse jamais le sujet et le verbe

'Are you Helen?' -> He asked her **WHETHER** she was Helen
(Whether = Si)

=Lorsqu'on rapporte un ordre : ORDER, TELL

'Go away!', he said to her -> He told (ordered) her to go away
'Don't move!', he said to her -> He told (ordered) her not to move

ATTENTION :

TO TELL peut signifier:

- *ordonner* : la proposition infinitive est obligatoire

He told me to go : Il m'a dit (ordonné) de partir

- *informer* : On utilise une subordonnée en **THAT**

He told me that it was too late : Il m'a dit (informé) qu'il était trop tard